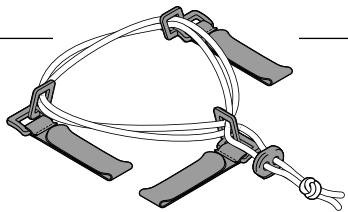


- de Gebrauchsanleitung
- en Instructions for use
- fr Mode d'emploi
- cs Návod k použití
- pl Instrukcja użytkowania
- sk Návod na použitie
- hu Használati útmutató



Lenkerspannband für Fahrräder

Handlebar Strap for Bikes

Tendeur pour guidon de vélo

Upínací guma na řídítka jízdního kola

Linka spinająca na kierownicę

Upevňujúci popruh na riadidlá bicykla

Feszítőszalag kerékpárkormányra

Spannband befestigen
Fastening the strap
Fixer le tendeur
Přípevnění upínací gumy

Mocowanie linki spinającej
Pripevnenie
upevňovacieho popruhu
Feszítőszalag rögzítése

Gummierung innen
Rubber lining
Surface en caoutchouc à l'intérieur
Pogumované uvnitř
Gumowa strona do wewnątrz
Pogumovaná strana zvnútra
Belső gumírozás

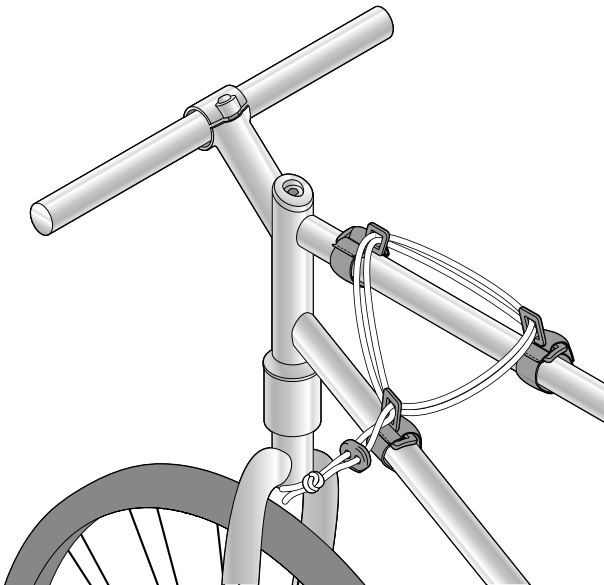
Ø 20-50 mm

Klett außen
Hook-and-loop surface
Surface auto-agrippante
à l'extérieur
Suchý zip vně
Rzep do zewnątrz
Suchý zips zvonka
Tépőzár kívülré

Klettband straff ziehen
Tightening the
hook-and-loop strap
Tirer fermement sur la
bande auto-agrippante
Pevně utáhněte suchý zip
Zacisnąć opaskę rzepem
Utiahnutie suchého zipsu
Tépőzár szorosra húzása



Das Spannband muss immer an 3 Punkten befestigt werden
The strap must always be fastened in 3 places
Le tendeur doit toujours être fixé à 3 endroits
Upínací guma musí být vždy upevněna ve 3 bodech
Linka spinająca musi być zamocowana w trzech punktach
Upevňovací popruh musí byť vždy prichytený v 3 bodoch
A feszítőszalagot 3 ponton kell rögzíteni



- Nur für leichte Gegenstände. Die Gummibänder dürfen nicht überlastet werden.
- Spannband an 3 Punkten befestigen. Mindest- und Höchstmaße beachten.
- Klettband straff ziehen.
- Transportgut zwischen die Gummibänder schieben. Gummibänder so über das Transportgut ziehen, dass es von allen Seiten fixiert ist.
- Gummibänder straff ziehen und mit dem Stopper fixieren.
- Überprüfen, dass das Transportgut sicher fixiert ist und nichts heraushängt.
- Zum Entnehmen Stopper lösen.

- Only for light objects. The elastic straps must not be overloaded.
- Fasten the strap in 3 places. Observe the minimum and maximum dimensions.
- Tighten the hook-and-loop straps.
- Slide the object you are transporting between the elastic straps. Pull the elastic straps over the object, ensuring it is secured from all sides.
- Pull the elastic straps tight and secure them with the stopper.
- Check that the object is securely in place and nothing is protruding.
- Loosen the stopper to remove the object.

- Uniquement pour les objets légers. Ne pas surcharger les élastiques.
- Fixer le tendeur à 3 endroits. Tenir compte des dimensions minimum et maximum.
- Tirer fermement sur les bandes auto-agrippantes.
- Passer l'objet à transporter entre les élastiques. Serrer les élastiques sur l'objet à transporter de manière à ce que l'objet soit fixé de tous les côtés.
- Tirer fermement sur les élastiques et bloquer avec le stoppeur.
- Vérifier que l'objet à transporter est fixé en toute sécurité et que rien ne dépasse.
- Pour retirer l'objet, desserrer le stoppeur.

Pouze na lehké předměty. Gumy se nesmějí přetěžovat.
Upínací gumu upevněte ve 3 bodech. Dbejte na minimální a maximální rozměry.
Pevně utáhněte suché zipsy.
Převrácený předmět umístěte mezi gumy. Gumy přetáhněte přes převrácený předmět tak, aby byl zajištěn ze všech stran.
Gumy pevně utáhněte a zajištěte zářezku.
Přesvědčte se, že je převrácený předmět bezpečně připevněn a nic nevisí dolů.
K odejmutí uvolněte zářezku.

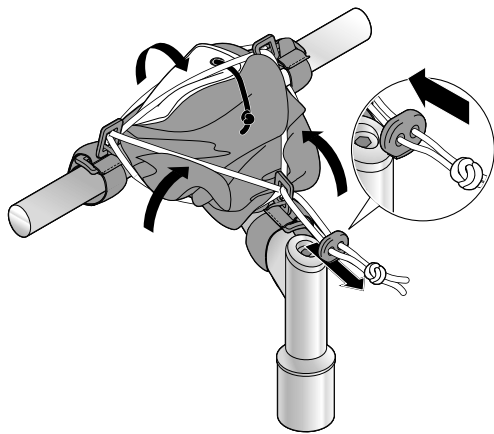
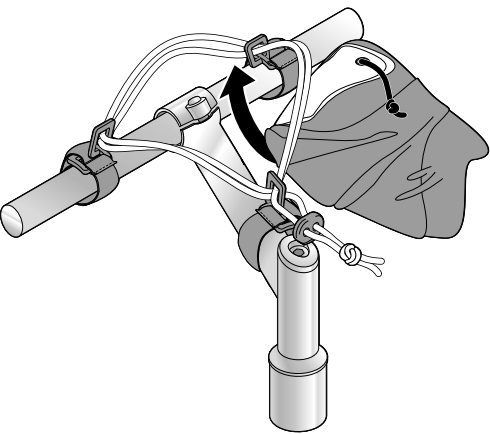
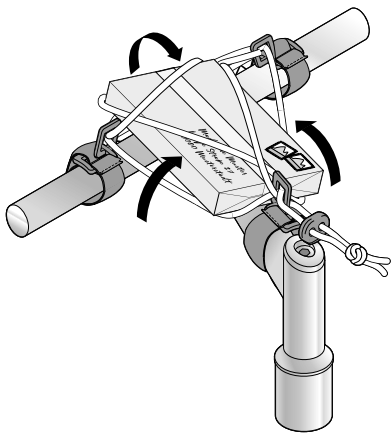
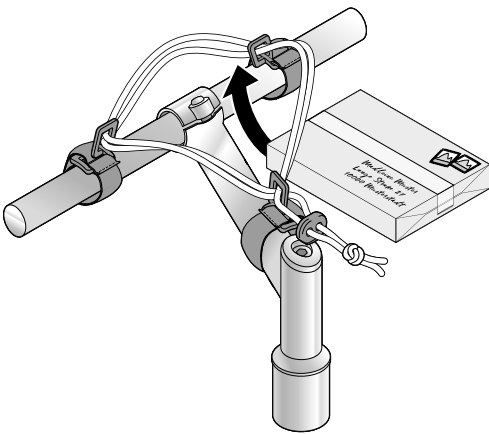
- Wyłącznie do lekkich przedmiotów. Nie wolno przeciągać elastycznych linek.
- Linkę spinającą zamocować w trzech punktach. Przestrzegać minimalnych i maksymalnych wymiarów.
- Mocno zacisnąć opaski z rzepami.
- Transportowany przedmiot wsunąć między elastyczne linki. Poprowadzić je wokół przedmiotu, tak aby był zabezpieczony ze wszystkich stron.
- Dociągnąć wszystkie linki elastyczne i zabezpieczyć ogranicznikiem.
- Sprawdzić, czy transportowany przedmiot jest dobrze zabezpieczony i nic nie wystaje.
- Aby wyjąć transportowany przedmiot, należy poluzować ograniczniki.

- Len pre ľahké predmety. Gumové popruhy sa nesmú preťažovať.
- Upevňovací popruh pripevnite v 3 bodoch. Rešpektujte minimálny a maximálny rozmer.
- Suchý zips pevne utiahnite.
- Prepravovaný predmet zasunúť medzi gumové popruhy. Prepravovaný predmet dobre utiahnite, aby bol zafixovaný zo všetkých strán.
- Gumové popruhy pevne utiahnite a zafixujte zaisťovacím prvkom.
- Skontrolujte, či je prepravovaný predmet bezpečne zafixovaný a či nič nepretŕča.
- Na vybratie predmetu uvoľníte zaisťovací prvok.

- Csak könnyű tárgyakhoz használható. A gumiszalagokat nem szabad túlfeszíteni.
- A feszítőszalagot 3 ponton kell rögzíteni. Vegye figyelembe a minimum és maximum méreteket.
- Húzza szorosra a tépőzárát.
- Tolja a szállítani kívánt tárgyat a gumiszalagok közé. A gumiszalagokat húzza rá a csomagra úgy, hogy az minden oldalról rögzítve legyen.
- Húzza meg feszesre a gumiszalagokat, és rögzítse az állítóval.
- Ellenőrizze, hogy a csomag megfelelően rögzítve van, és hogy semmi nem lóg-e ki.
- A csomag kivételéhez lazítsa meg az állítót.

Transportgut befestigen
Securing the object in place
Fixer l'objet à transporter
Přípevnění přepravovaného předmětu

Zamocowanie przedmiotu do transportu
Upevnenie prepravovaného predmetu
Csomag rögzítése



Artikelnummer | Product number | Référence | Číslo výrobku
Numer artykułu | Číslo výrobku | Cikkszám : 606 550

Hergestellt von / Manufactured by / Fabriqué par / Výrobce
Producent / Výrobca / Gyártó :

DS Produkte GmbH, Stormarnring 14, 22145 Stapelfeld, Germany

Liebe Kundin, lieber Kunde!

Das Lenkerspannband ist ideal zum Transport von kleinen Gegenständen wie Jacke, Buch, Päckchen, Brötchen, Getränke o.Ä. Zu Ihrer Sicherheit beachten Sie folgende Hinweise:

- Das Lenkerspannband ist zum Transport kleiner, leichter Gegenstände auf dem Fahrrad bestimmt. Es darf nicht zum Transport oder Festzurren oder Festbinden von Lasten an Kraftfahrzeugen jeglicher Art verwendet werden.
- Das Lenkerspannband darf ausschließlich an einem Fahrradlenker bzw. am -rahmen so wie in dieser Anleitung beschrieben montiert werden. Passend für die meisten gängigen Fahrradlenker.
- Vorsicht! Nicht geeignet zur Befestigung an Motorrädern! Durch den erhöhten Fahrtwind und die Vibration kann sich das Transportgut lösen.
- Ziehen Sie die Klettverschlüsse des Spannbands fest um die Lenkerstangen, so dass es nicht verrutschen kann. Die Gummierung muss an der Stange anliegen.
- Sorgen Sie für ausreichend Spannung am Transportgut, so dass es nicht wackelt und sich nicht während der Fahrt losruckeln oder aus dem Spannband herausrutschen kann. Das Gummiband darf nicht durchhängen. Prüfen Sie den festen Sitz des Spannbands und des befestigten Transportguts vor jeder Fahrt.
- Bringen Sie das Spannband und das Transportgut so an, dass keine Bedienelemente oder Anzeigen verdeckt sind. Achten Sie darauf, dass keine Bowdenzüge abgeknickt oder eingeklemmt werden. Es darf auch nichts herunterhängen und z.B. die Leuchte verdecken oder in die Speichen oder Kette des Fahrrads geraten.
- Lassen Sie sich während der Fahrt nicht ablenken. Achten Sie stets auf die Verkehrslage und Ihre Umgebung. Beachten Sie die Vorschriften der StVZO.
- Prüfen Sie das Spannband vor jedem Gebrauch auf Schäden und Anzeichen von Verschleiß. Verwenden Sie ein beschädigtes oder ausgeleiertes Spannband nicht weiter. Nehmen Sie keine Veränderungen an dem Artikel vor.
- Befestigen Sie keine empfindlichen Gegenstände, die durch die anliegende Spannung beschädigt werden könnten.
- Setzen Sie den Artikel nicht über längere Zeit Frost, direkter Sonneneinstrahlung oder anderen extremen Wetterbedingungen aus. Halten Sie den Artikel fern von offenen Flammen, starken Hitzequellen und spitzen oder scharfkantigen Gegenständen.
- Von Kindern und Haustieren fernhalten. Strangulationsgefahr.

Dear Customer

The handlebar strap is ideal for transporting small items such as jackets, books, parcels, bread, drinks, etc.

For your safety, please observe the following:

- The handlebar strap is designed for transporting small, light objects on a bicycle. It must not be used for transporting, strapping down or securing loads to motor vehicles of any kind.
- The handlebar strap must only be mounted to the handlebar or frame of a bicycle, as described in these instructions. Suitable for most standard bicycle handlebars.
- Caution! Not suitable for fastening to motorcycles! Due to the increased flow of air and the vibrations, the object being transported may come loose.
- Pull the hook-and-loop surfaces on the handlebar strap tightly around the handlebars so that it cannot slip. The rubber must touch the bar.
- Ensure there is sufficient tension around the object so that it does not wobble, come loose or slip out of the handlebar strap while you cycle. There should be no slack in the elastic strap. Check that the handlebar strap and the object tied down by it are secure before each trip.
- Make sure you do not cover up any controls or displays when securing the handlebar strap and the object to the bike. You should also take care that no Bowden cables are kinked or trapped. Ensure there is nothing hanging down and covering the light or getting caught in the spokes or chain of the bicycle, for example.
- Do not allow yourself to be distracted while cycling. Always pay attention to the traffic and your surroundings. Make sure you comply with the road traffic regulations in force in your country.
- Check the handlebar strap for material damage and signs of wear and tear before each use. Discontinue use of the handlebar strap if it is damaged or worn. Do not make any modifications to the product.

- Do not fasten any fragile objects that could be damaged by the tension in the handlebar strap.
- Do not expose the product to frost, direct sunlight or other extreme weather conditions for a long period of time. Keep the product away from open flames, extreme sources of heat and sharp or pointed objects.
- Keep the product out of the reach of children and pets. Risk of strangulation.

Chère cliente, cher client!

Ce tendeur pour guidon de vélo est idéal pour transporter de petits objets tels que veste, livre, petit paquet, viennoiseries, boissons, etc. Pour votre sécurité, veuillez respecter les consignes suivantes:

- Ce tendeur pour guidon de vélo est destiné au transport d'objets légers de petite taille sur un vélo. Il n'est pas prévu pour transporter, amarrer ou attacher des charges sur tout autre type de véhicule.
- Ce tendeur pour guidon de vélo doit être monté uniquement sur un guidon de vélo ou sur le châssis selon les instructions figurant dans ce mode d'emploi. Convient à la plupart des guidons de vélo courants.
- Prudence! Ne convient pas à la fixation sur des motocyclettes! L'objet transporté risquerait de se détacher en raison du fort courant d'air et des vibrations.
- Tirez fermement sur les fermetures à bande auto-agrippante du tendeur, autour des barres du guidon, pour qu'elles restent bien en place. La surface en caout-chouc doit reposer bien à plat sur la barre.
- Veillez à ce que l'objet à transporter soit suffisamment sous tension afin qu'il ne soit pas secoué, ne se desserre pas et ne tombe pas du tendeur en cours de route. L'élastique doit être bien tendu. Avant chaque trajet à vélo, vérifiez si le tendeur et l'objet à transporter sont bien fixés.
- Positionnez le tendeur et l'objet à transporter de manière à ce qu'ils ne cachent aucun élément de commande ou affichage. Veillez à ce qu'aucun câble Bowden ne soit plié ou coincé. Rien ne doit pendre et, par exemple, cacher les phares ou se prendre dans les rayons ou la chaîne du vélo.
- Ne vous laissez pas distraire en cours de route. Soyez toujours attentif au trafic routier et à ce qui vous entoure. Respectez les règles de la circulation routière.
- Avant chaque utilisation, vérifiez si le tendeur présente des signes de détériora-tion et d'usure. N'utilisez plus le tendeur s'il est abîmé ou trop lâche. N'effectuez aucune modification sur l'article.
- Ne fixez jamais d'objet fragile qui risquerait de s'abîmer au contact du tendeur.
- Ne laissez pas l'article exposé au gel, au rayonnement direct du soleil ou à d'autres conditions météorologiques extrêmes pendant une période prolongée. Tenez l'article éloigné des flammes nues, des sources de chaleur intense et des objets pointus ou coupants.
- Tenez l'article hors de portée des enfants et des animaux de compagnie. Risque d'étranglement.

Vážení zákazníci,

upínací guma na řídítka je ideální na přepravu malých předmětů, jako jsou bunda, knížka, balíček, housky, nápoje apod.

Pro Vaši bezpečnost dbejte následujících pokynů:

- Upínací guma na řídítka je určena k přepravování malých lehkých předmětů na jízdním kole. Nesmí se používat k přepravě nebo připevnění nebo zavázání nákladů na motorových vozidlech všech druhů.
- Upínací guma na kolo se smí připevnit pouze na řídítka jízdního kola, resp. na rám kola tak, jak je popsáno v tomto návodě. Vhodné na všechny druhy běžných řídítek jízdních kol.
- Pozor! Není vhodné k připevnění na motorkách! Díky zvýšenému odporu vzduchu a vibracím by se mohl přepravovaný předmět uvolnit.
- Suché zipy upínací gumy utáhněte pevně kolem tyčí řídítek tak, aby nemohly sklouznout. Pogumovaný povrch musí doléhat na tyč.
- Zajistěte, aby přepravovaný předmět byl pevně umístěn mezi napnutými gumamy tak, aby se nic nevklalo a během jízdy nevypadlo nebo se z upínací šňůrky neuvolnilo. Guma nesmí být prověšená. Před každou jízdou se ujistěte, že upínací guma a přepravovaný předmět jsou pevně upevněny.
- Upínací gumu a přepravovaný předmět upevňte tak, aby nebyly zakryty žádné ovládací prvky nebo ukazatele. Dbejte na to, aby nebyla zalomena nebo

přiskřípnuta žádná řídící lana. Nic nesmí viset dolů a např. zakrývat osvětlení nebo se dostat do paprsků kola nebo řetězu.

- Během jízdy se nenechte rozptýlit. Dbejte vždy na dopravní situaci a své okolí. Dbejte pravidel silničního provozu.
- Upínací gumu před každým použitím zkontrolujte, jestli není poškozená nebo nevyznačuje známky opotřebování. Poškozenou nebo vytahanou upínací gumu již nepoužívejte. Neprovádějte na výrobku žádné změny.
- Neupevňujte žádné křehké předměty, které se by mohly napětím přiléhajících gum poškodit.
- Výrobek nevystavujte dlouhodobému mrazu, přímému slunečnímu záření nebo jiným extrémním povětrnostním podmínkám. Výrobek udržujte v dostatečné vzdálenosti od otevřeného ohně, silného žáru a od špičatých nebo ostrých předmětů.
- Výrobek uchovávejte mimo dosah dětí a zvířat. Nebezpečí uškrcení.

Drodzy Klienci!

Linka spinająca na kierownicę jest idealna do przewożenia małych przedmiotów, takich jak np. kurtki, książki, paczki, torebki z bułkami, napoju itp. Dla własnego bezpieczeństwa należy przestrzegać następujących wskazówek:

- Linka spinająca na kierownicę przeznaczona jest do transportu na kierownicy roweru małych i lekkich przedmiotów. Nie wolno używać jej do przypinania lub zabezpieczania ładunków na pojazdach mechanicznych wszelkiego rodzaju.
- Linkę spinającą wolno mocować wyłącznie na kierownicy lub ramie rowerowej w sposób opisany w tej instrukcji. Produkt pasuje do większości powszechnych kierownic rowerowych.
- Uwaga! Nie nadaje się do mocowania na motocyklach! Pod wpływem wiatru lub wskutek wibracji transportowany przedmiot może się odcepić.
- Zapięcia na rzepy linki spinającej należy mocno zacisnąć wokół rury kierownicy, tak aby nie mogły się poruszać. Gumowa strona opasek musi przylegać do rury.
- Upewnić się, że transportowany przedmiot jest wystarczająco mocno zamo-cowany, aby nie chybała się ani nie mógł odcepić lub wysunąć się z linki spinającej podczas jazdy. Gumowa opaska nie może zwiśać. Przed każdą jazdą należy sprawdzić naprężenie linki spinającej i stabilne zamocowanie transpor-towego przedmiotu.
- Zamocować linkę spinającą i transportowany przedmiot w taki sposób, aby żadne elementy do obsługi ani wskazania nie zostały zakryte. Upewnić się, że linki Bowdena nie są zagięte ani zaklinowane. Żadne elementy linki spinającej ani transportowanego przedmiotu nie mogą zwiśać w dół i np. zastaniać lampki lub wchodzić w szprychy lub łańcuch roweru.
- Podczas jazdy nie odwracać uwagi od drogi. Należy cały czas uważać na ruch drogowy i otoczenie. Należy przestrzegać przepisów ruchu drogowego.
- Przed każdym użyciem należy sprawdzić linkę spinającą pod kątem uszkodzeń i oznak zużycia. Nie wolno kontynuować używania uszkodzonej lub rozciągniętej linki spinającej. Nie wolno wprowadzać żadnych zmian w produkcji.
- Nie używać linki do mocowania delikatnych przedmiotów, które mogłyby zostać uszkodzone wskutek nacisku linki.
- Nie należy wystawiać produktu na długotrwałe działanie mrozu, bezpośredniego światła słonecznego lub innych ekstremalnych warunków pogodowych. Produkt należy trzymać z dala od otwartego ognia, źródeł intensywnego ciepła i ostrych lub spiczastych przedmiotów.
- Produkt trzymać z dala od dzieci oraz zwierząt domowych. Istnieje niebezpieczeństwo uduszenia.

Vážení zákazníci!

Upevňujúci popruh na riadidlá bicykla je ideálny na prepravu malých predmetov ako napr. bunda, kniha, balíček, pečivo, nápoje a pod.

Pre vašu bezpečnosť rešpektujte nasledujúce upozornenia:

- Upevňujúci popruh na riadidlá bicykla je určený na prepravu malých, ľahkých predmetov na bicykli. Nesmie sa používať na prepravu ani priviazanie alebo upevnenie nákladu na motorových vozidlách akéhokoľvek typu.
- Upevňujúci popruh na riadidlá bicykla sa smie namontovať výlučne na riadidlá bicykla resp. na rám bicykla spôsobom opísaným v tomto návode. Je vhodný pre väčšinu bežných bicyklov.

- Pozor! Nevhodné na upevnenie na motorkách! Vplyvom vzdušného prúdu pri jazde a vibrácií sa môže prepravovaný predmet uvoľniť.
- Suché zipsy upevňovacieho popruhu upevnite na tyče riadiel tak, aby sa upev-ňovací popruh nemohol zošmyknúť. Pogumovaná strana musí priliehať k tyči.
- Zabezpečte dostatočné upnutie prepravovaného tovaru, aby sa nehýbal a nemohol sa počas jazdy uvoľniť alebo vyšmyknúť z upevňovacieho popruhu. Gumový popruh nesmie previsať. Pred každou cestou kontrolujte pevné uchyte-nie upevňovacieho pásu a prepravovaného predmetu.
- Upevňujúci popruh a prepravovaný predmet upevnite tak, aby nezakrývali žiadne obslužné prvky alebo ukazovatele. Dbajte na to, aby sa nezalomili alebo neza-cvikli bodvenové lanká. Taktiež nesmie nič previsať a napr. zakrývať svetlo alebo zasahovať do spícov alebo retiazky bicykla.
- Nenechajte sa počas jazdy rozptyľovať. Vždy dbajte na situáciu premávky a vaše okolie. Dodržiavajte zákony a vyhlášky týkajúce sa cestnej premávky.
- Pred každým použitím skontrolujte poškodenia a znaky opotrebovania upevňo-vacieho popruhu. Poškodený alebo vytáhaný upevňovací popruh ďalej nepouží-vajte. Na výrobku nevykonávajte žiadne zmeny.
- Neupevňujte žiadne citlivé predmety, ktoré by sa mohli vplyvom upnutého popruhu poškodiť.
- Výrobok nevystavujte dlhšiemu pôsobeniu mrazu, priameho slnečného žiarenia alebo iným extrémnym poveternostným vplyvom. Výrobok udržujte mimo do-sahu otvorených plameňov, silného zdroja tepla a ostrých a ostrohranných predmetov.
- Zabráňte prístupu detí a domácich zvierat k výrobku. Nebezpečenstvo uškrtenia.

Kedves Vásárlónk!

A kerékpármányra szerelhető feszítőszalag ideális kisebb tárgyak, pl. dzseki, könyv, kisebb csomagok, pékáruk, italok és hasonlók szállításához. Biztonsága érdekében vegye figyelembe a következő tudnivalókat:

- A kerékpármányra szerelhető feszítőszalag kisebb, könnyebb tárgyak kerék-páron történő szállítására szolgál. A terméket terhek szállításához, illetve bármely járműhöz történő rögzítéséhez vagy hozzákötéséhez használni tilos.
- A feszítőszalagot kizárólag egy kerékpármányra vagy vázra lehet felszerelni, az ebben az útmutatóban leírt módon. A legtöbb forgalomban lévő kerékpárkor-mányra rögzíthető.
- Vigyázat! Nem rögzíthető motorkerékpárra! A menetszél és a rezgés hatására a termék leválhat.
- A feszítőszalag tépőzárait szorosan húzza meg a kormányvázon úgy, hogy ne csúszhasson el. A gumírozás érjen a vázhoz.
- A szállítani kívánt tárgyat kellőképpen feszesen rögzítse, hogy az ne billegjen, és menet közben ne rázódjon vagy csússzon ki. A gumiszalag ne érjen túl. Minden elindulás előtt ellenőrizze, hogy a feszítőszalag és a behelyezett csomag feszesen rögzülnek-e.
- Úgy rögzítse a feszítőszalagot és a csomagot, hogy az ne takarjon el semmi kezelőegységet vagy jelést. Ügyeljen arra, hogy a termék az egyik bowdent se hajlítsa el vagy szorítsa be. Ne is lógjon le úgy, hogy pl. eltakarja a lámpát vagy hozzárérjen a küllőkhöz vagy a kerékpárlánchoz.
- Ne engedje, hogy menet közben valami elterelje a figyelmét. Mindig ügyeljen a forgalomra és a környezetére. Vegye figyelembe a közúti közlekedés szabályait (KRESZ).
- Minden használat előtt ellenőrizze, hogy nem látható-e rongálódás vagy kopás a terméken. Ha a feszítőszalag megrongálódott vagy kinyúlt, ne használja tovább. Semmilyen változtatást ne végezzen a terméken.
- Ne rögzítsen érzékeny tárgyakat a terméken, mert azok a feszülés következté-ben megrongálódhatnak.
- Ne tegye ki a terméket hosszabb ideig fagynak, közvetlen napsütésnek vagy más szélsőséges időjárásnak. Tartsa távol a terméket a nyílt lángtól, erős hőforrásoktól, illetve hegyes vagy éles tárgyaktól.
- A terméket tartsa távol gyermekektől és háziállatoktól. Fulladásveszély áll fenn.